

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ МЕН БЕЛАРУСЬ  
РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҮКІМЕТІ АРАСЫНДА БАЙЛАНЫС  
САЛАСЫНДАҒЫ ҮНТҮМАҚТАСТЫҚ ПРИНЦИПТЕРІ ЖӘНЕ ӨЗАРА  
ҚАРЫМ-ҚАТЫНАСТЫҢ ШАРТТАРЫ ТҮРАЛЫ**

**К Е Л І С І М**

Қазақстан Республикасының Үкіметі және Беларусь Республикасының Үкіметі, бұдан әрі Тараптар деп аталады,

байланыс саласында өзара тиімді ынтымақтастықтың дамуын қалайтынын басшылыққа ала отырып,

екі мемлекеттің екеуінде де электрлік және почта байланыстары құралдары желілерінің үздіксіз жұмыс істеуін қамтамасыз етуге, сондай-ақ бұл саладағы хұқылық реттеуді жетілдіруге ұмтылып,

мыналар жайында келісті:

**1-БАП**

Тараптар өз қатынастарын халықаралық хұқтың жалпы жұрт қабылдаған нормалары мен принциптеріне, Дүниежүзілік почта одағы мен Халықаралық электрбайланысы одағының ережелері мен ұсыныстарына сәйкес құрады.

Осы Келісіммен, сондай-ақ Тараптар қатысушысы болып табылатын халықаралық келісімдермен реттелмеген мәселелер Тараптардың әрқайсысының заңдарына сәйкес шешілетін болады.

**2-БАП**

Тараптар өз аумағында почталық жөнелтулерді қабылдауды, сұрыптауды, тасымалдауды және адресатқа жеткізуді Тараптардың әрқайсысының заңдары белгілеген тәртіппен қамтамасыз етеді, сондай-ақ өздеріндегі заңдарға сәйкес тіркелген мерзімді басылымдарды тарату жөнінде өзара қызмет көрсетеді.

Тараптардың арасындағы почталық аударымдарды алмасу тәртібі және қолда бар ақшамен өзара есеп айырысуды жүзеге

асыру арнаулы келісіммен анықталады.

### **3-БАП**

Тараптар почта вагондары магистралдық маршруттарының қалыптасқан желісін сақтайды. Маршруттарды және оларға қызмет көрсету тәртібін өзгерту Тараптардың келісуімен почтаны магистралдық тасымалдау мүдделерін сақтай отырып белгіленеді.

### **4-БАП**

Тараптар телефон, телеграф және басқа екінші реттік электрбайланысы желілері бойынша келіп түсетін және шығатын хабар алмасудың барлық түрін қабылдауды, өңдеуді және одан әрі беруді өзара қамтамасыз етеді, сондай-ақ өз аумағы арқылы өтетін почталық жөнелтулердің барлық бағдарламаларының еркін транзитіне кепілдік береді.

### **5-БАП**

Тараптар қажет болған жағдайда үкіметаралық келісімдерде көзделген теледидар және радиохабарларын алмасуды ұйымдастыру үшін техникалық құралдарды береді.

### **6-БАП**

Осы келісімді орындаудан туындайтын есеп айырысу мен төлемдер Тараптардың мемлекеттері арасында өтем жасалатын күнге қолданылып жүрген есеп асырысу және төлемдер туралы келісімге сәйкес жүргізіледі.

Темір жол арқылы почта және мерзімді басылымды тасымалдау жөніндегі есеп айырысуда Тараптар келіскен әдістеме қолданылады.

Электрбайланысында көрсетілген қызмет үшін есеп айырысу Тараптар келіскен әдістеме бойынша және Халықаралық электрбайланысы одағының ұсынысына сәйкес жүргізіледі.

## **7-БАП**

Байланыс қызметі көрсетілгені үшін тұтынушымен есеп айырысу сол қызметке тапсырыс жасаған Тараптың валюталық бірлігімен жүргізіледі.

## **8-БАП**

Тұтынушылар алдында байланыс қызметі дер кезінде және сапалы көрсетуілуі үшін Тараптар бірдей жауап береді. Байланыс жұмысының сапасыздығына абоненттердің берген шағымын қарау тәртібі арнаулы келісіммен анықталады.

## **9-БАП**

Тараптар телефонистердің, техникалық қызметкерлердің және почта байланысы кәсіпорындары қызметкерлерінің арасында қызмет бабында қолданатын, сондай-ақ құжаттар алмасатын тіл ретінде орыс тілін пайдаланады.

Тараптар арасында алмасатын почталық жөнелтулер мен жеделхаттардың адресі орыс тілінде ресімделеді. Жеделхаттардың текстері орыс әліппесі әріптерімен де, латын әліппесі әріптерімен де жазылуы мүмкін.

## **10-БАП**

Тараптар төтенше жағдайда байланыс желілері мен құралдары арқылы хабарларды басым беруде бір-біріне көмек көрсетеді.

## **11-БАП**

Тараптар өзара тиімді шарттар негізінде және бір-бірінің мүдделері сақталған жағдайда:

Тараптардың мемлекеттерінде жасалған материалдық-техникалық ресурстарды беріп тұруды, сондай-ақ оларды бірлесіп өндіруді;

келісілген алгоритмдер мен нормативті актілер бойынша электрбайланысының халықаралық желілерін пайдалануды және жедел техникалық басқаруды;

электрбайланысы және почта байланысы құралдары саласында

біріккен ғылыми-зерттеу және жобалау-конструкторлық жұмыстарды;

техникалық пайдалану, көрсетілетін электр байланысы мен почта қызметінің сапасын жақсарту мәселелерінде өзара бірлесіп әрекет жасауды;

аталған мәселелер жөнінде ақпарат алмасуды;

Тараптардың өтінімдері бойынша байланыс жабдықтарын жасауды арнаулы келісімдер бойынша ұйымдастырып, жүзеге асыруға болады.

## **І2-БАП**

Тараптар байланыс кәсіпорындарында мемлекетаралық технологиялық процестердегі хабарлар мен ақпарат берудің бірынғай есепке алу-есепті уақыты ретінде Мәскеу уақытын қабылдауға уағдаласты.

## **І3-БАП**

Тараптар байланыс саласындағы қатынастардан туындайтын даулар, егер мұның өзі Тараптардың мемлекеттері арасындағы келісімдерде көзделген болса, төрелік соттың қарауында болады деп анықтады.

Бұл Тараптардың мемлекеттері арасындағы келісімдерде болмаған кезде Тараптар даулардың кімнің қарауында болуын арнаулы шешімде дербес анықтайды.

## **І4-БАП**

Тараптар осы Келісімді түсіндіруге және қолдануға байланысты пайда болуы ықтимал даулы мәселелердің бәрін келіссөз және консультация алысу жолымен шешетін болады.

Осы Келісімде көзделген міндеттемелерді орындау кезінде пайда болатын келіспеушіліктер қажет болған жағдайда Тараптардың өкілдер саны бірдей болып арнайы құрылатын комиссияда қаралады.

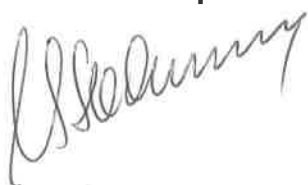
Осы Келісімге енгізілетін өзгерістер немесе толықтырулар хаттама арқылы ресімделіп, Тараптар бекіткеннен және келіскеннен кейін Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады.

### 15-БАП

Бұл Келісім қол қойылған кезінен бастап күшіне енеді. Егер Тараптардың біреуі осы Келісімнің қолданылуын тоқтатқысы келетіні туралы екінші Тарапқа 90 күн бұрын жазбаша түрде хабарлаған жағдайда, бұл Келісім бұзылуы мүмкін.

Алматы қаласында 1992 жылғы 16 қыркүйекте екі дана етіп, әрқайсысы белорусс, қазақ және орыс тілдерінде жасалған, әрі барлық текстің күші бірдей.

Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін



Беларусь Республикасының  
Үкіметі үшін



## СОГЛАШЕНИЕ

### МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛОРУСЬ О ПРИНЦИПАХ СОТРУДНИЧЕСТВА И УСЛОВИЯХ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ В ОБЛАСТИ СВЯЗИ

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь желанием развивать взаимовыгодное сотрудничество в области связи, стремясь обеспечить бесперебойное функционирование сетей и средств электрической и почтовой связи в обоих государствах, а также совершенствовать правовое регулирование в этой сфере, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны будут строить свои отношения в соответствии с общепринятыми нормами и принципами международного права, положениями и рекомендациями Всемирного почтового союза и Международного союза электросвязи.

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными соглашениями, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться согласно законодательству каждой из Сторон.

#### Статья 2

Стороны обеспечивают на своих территориях прием, обработку, перевозку и доставку адресатам пересылаемых почтовых отправлений в порядке, установленном законодательством каждой из Сторон, а также предоставляют взаимные услуги по распространению периодических изданий, зарегистрированных в соответствии с их законодательством.

Порядок обмена почтовыми переводами между Сторонами и осуществление взаиморасчетов в денежной наличности определяются специальным соглашением.

Совместные научно-исследовательские и проектно-конструкторские работы в области средств электрической и почтовой связи.

### **Статья 3**

Стороны сохраняют сложившуюся сеть магистральных маршрутов почтовых вагонов. Изменение маршрутов и порядок их обслуживания устанавливаются по согласованию Сторон с соблюдением интересов магистральных перевозок почты.

### **Статья 4**

Стороны взаимно обеспечивают прием, обработку и передачу всех видов входящего, исходящего и транзитного обмена по телефонным, телеграфным и другим вторичным сетям электросвязи, а также гарантируют свободу транзитам через свои территории всех видов почтовых отправок и специальной связи, передачу программ телевидения и радиовещания.

### **Статья 5**

Стороны при необходимости предоставляют технические средства для организации обмена программами телевидения и радиовещания, предусмотренными межправительственными соглашениями.

### **Статья 6**

Расчеты и платежи, вытекающие из выполнения настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими между государствами Сторон на день платежа соглашениями о расчетах и платежах.

Во взаиморасчетах за перевозку почты и периодических изданий по железным дорогам применяется согласованная Сторонами методика.

Взаиморасчеты за предоставляемые услуги электросвязи производятся по методике, согласованной Сторонами, и в соответствии с рекомендациями Международного союза электросвязи.

## **Статья 7**

Взимание платы с потребителя за предоставление услуг связи производится в валютной единице той Стороны, где осуществляется заказ этих услуг.

## **Статья 8**

Стороны несут равную ответственность перед потребителем за своевременное и качественное предоставление услуг связи. Порядок рассмотрения жалоб абонентов на некачественную работу связи определяется специальным соглашением.

## **Статья 9**

Стороны используют русский язык в качестве служебного для обмена служебными разговорами между телефонистами, техническим персоналом, почтовыми работниками предприятий связи, а также для обмена документами.

Почтовые отправления и адреса телеграмм, пересылаемые между Сторонами, оформляются на русском языке. Тексты телеграмм могут писаться буквами как русского, так и латинского алфавитов.

## **Статья 10**

Стороны оказывают взаимное содействие в приоритетной передаче сообщений по сетям и средствам связи в чрезвычайных ситуациях.

## **Статья 11**

Стороны могут по специальным соглашениям организовывать и осуществлять на взаимовыгодных условиях и при соблюдении взаимных интересов:

поставку производимых в государствах Сторон материально-технических ресурсов, а также их совместное производство; эксплуатацию и оперативно-техническое управление меж-



государственными сетями электросвязи по согласованным алгоритмам и нормативным актам;

совместные научно-исследовательские и проектно-конструкторские работы в области средств электрической и почтовой связи;

взаимодействие в вопросах технической эксплуатации, улучшения качества предоставляемых услуг электросвязи и почты;

обмен информацией по указанным вопросам;

изготовление оборудования связи по заявкам Сторон.

## **Статья 12**

Стороны договорились в межгосударственных технологических процессах передачи сообщений и информации применять на предприятиях связи единое учетно-отчетное время - московское.

## **Статья 13**

Стороны определили, что споры, вытекающие из отношений в области связи, подведомственны арбитражным судам, если это предусмотрено соглашениями между государствами Сторон.

При отсутствии этого в соглашениях между государствами Сторон, Стороны определяют подведомственность споров самостоятельно в специальном соглашении.

## **Статья 14**

Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

Возникающие разногласия при выполнении обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, рассматриваются при необходимости специально создаваемой комиссией, состоящей из равного количества представителей Сторон.

Изменения или дополнения в настоящее Соглашение оформляются протоколами, которые после утверждения и согласования Сторонами являются неотъемлемой частью Соглашения.

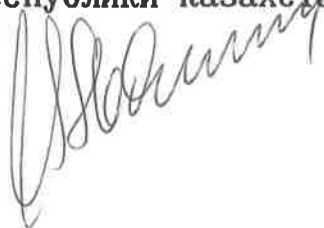
## Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Настоящее Соглашение может быть расторгнуто в случае, если одна из Сторон за 90 дней сообщит другой Стороне в письменном виде о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Алма-Ате 16 сентября 1992 г. в двух экземплярах, каждый на белорусском, казахском, и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Республики Казахстан**



**За Правительство  
Республики Беларусь**



## ПАГАДНЕННЕ

### паміж Урадам Рэспублікі Казахстан і Урадам Рэспублікі Беларусь аб прынцыпах супра- цоўніцтва і ўмовах узаемаадносін у галіне сувязі

Урад Рэспублікі Казахстан і Урад Рэспублікі Беларусь, якія далей называюцца Бакамі,

кіруючыся жаданнем развіваць узаемавыгаднае супрацоўніцтва ў галіне сувязі;

імкнучыся забяспечыць бесперабойнае функцыянаванне сетак і сроднаў электрычнай і паштовай сувязі ў абедзвюх дзяржавах, а таксама ўдасканальваць прававое рэгуляванне ў гэтай сфэры, дамовіліся аб наступным:

#### Артыкул 1

Бакі будуць будаваць свае адносіны ў адпаведнасці з агульнапрынятымі нормамі і прынцыпамі міжнароднага права, палажэннямі і рэкамендацыямі Сусветнага паштовага саюза і Міжнароднага саюза электрасувязі.

Пытанні, не ўрэгуляваныя гэтым Пагадненнем, а таксама міжнароднымі пагадненнямі, удзельнікамі якіх з'яўляюцца Рэспубліка Казахстан і Рэспубліка Беларусь, будуць вырашацца адпаведна іх заканадаўству.

#### Артыкул 2

Рэспубліка Казахстан і Рэспубліка Беларусь забяспечваюць на сваіх тэрыторыях прыём, апрацоўку, перавозку і дастаўку адрасатам паштовых адпраўленняў у парадку, устаноўленым іх заканадаўствам, а таксама прадастаўляюць узаемныя паслугі па распаўсюджванню перыядычных выданняў, зарэгістраваных у адпаведнасці з іх заканадаўствам.

Парадак абмену паштовымі пераводамі паміж Рэспублікай Казахстан і Рэспублікай Беларусь і ажыццяўлення ўзаемаразлікаў у грашовай наяўнасці вызначаецца спецыяльным пагадненнем.

## Артыкул 3

Рэспубліка Казахстан і Рэспубліка Беларусь захоўваюць сетку магістральных маршрутаў паштовых вагонаў, што склалася. Змяненне маршрутаў і ўстанаўленне парадку іх абслугоўвання праводзяцца па ўзгадненню Бакоў з захаваннем іх інтарэсаў пры магістральных перавозках пошты.

## Артыкул 4

Рэспубліка Казахстан і Рэспубліка Беларусь узаемна забяспечваюць прыём, апрацоўку і перадачу ўсіх відаў уваходзячага, выходзячага і транзітнага абмену па тэлефонных, тэлеграфных і іншых другасных сетках электрасувязі, а таксама гарантуюць свабоду транзіту праз свае тэрыторыі ўсіх відаў паштовых адпраўленняў і спецыяльнай сувязі, перадачу праграм тэлебачання і радыёвяшчання.

## Артыкул 5

Рэспубліка Казахстан і Рэспубліка Беларусь пры неабходнасці прадастаўляюць тэхнічныя сродкі для арганізацыі абмену праграмамі тэлебачання і радыёвяшчання, прадугледжанымі міжуродавымі пагадненнямі.

## Артыкул 6

Разлікі і плацяжы, якія вынікаюць з выканання гэтага Пагаднення, будуць праводзіцца ў адпаведнасці з дзеючымі паміж Рэспублікай Казахстан і Рэспублікай Беларусь на дзень плацяжу адпаведнымі пагадненнямі.

Ва ўзаемаразліках за перавозку пошты і перыядычных выданняў па чыгунцы прымяняецца ўзгодненая Бакамі методыка.

Узаемаразлікі за прадастаўляемыя паслугі электрасувязі праводзяцца па методыцы, узгодненай Бакамі, і ў адпаведнасці з рэкамендацыямі Міжнароднага саюза электрасувязі.

## Артыкул 7

Збіранне платы са спажываўца за прадастаўленне паслуг сувязі праводзіцца ў валюце дзяржавы, дзе ажыццяўляецца заказ на гэтыя паслугі.

## Артыкул 8

Бакі нясуць аднолькавую адказнасць перад спажыўцом за своечасовае і якаснае прадастаўленне паслуг сувязі. Парадак разгляду скарг абанентаў на няякасную работу сувязі вызначаецца спецыяльным пагадненнем.

## Артыкул 9

Для службовых размоў паміж тэлефаністамі, тэхнічным персаналам, паштовымі работнікамі, а таксама пры абмене дакументамі выкарыстоўваецца руская мова.

Паштовыя адпраўленні і адрасы тэлеграм афармляюцца на рускай мове. Тэксты тэлеграм могуць пісацца літарамі як рускага, так і лацінскага алфавітаў.

## Артыкул 10

Бакі аказваюць узаемнае садзейнічанне ў прыкрытэтай перадачы паведамленняў па сетках і сродках сувязі ў надзвычайных сітуацыях.

## Артыкул 11

Бакі могуць па спецыяльных пагадненнях арганізоўваць і ажыццяўляць на ўзаемавыгадных умовах і пры захаванні ўзаемных інтарэсаў:

пастаўку вырабляемых матэрыяльна-тэхнічных рэсурсаў, а таксама іх сумесную вытворчасць;

эксплуатацыю і аператыўна-тэхнічнае кіраванне міжзяржаўнымі сеткамі электрасувязі па ўзгодненых алгарытмах і ў адпаведнасці з нарматыўнымі актамі;

сумесныя навукова-даследчыя і праектна-канструктарскія работы ў галіне сродкаў электрычнай і паштовай сувязі;

узаемадзеянне па пытаннях тэхнічнай эксплуатацыі, паляпшэння якасці прадастаўляемых паслуг электрасувязі і пошты;

абмен інфармацыяй па ўказаных пытаннях;

выраб абсталявання сувязі па заяўках Бакоў.

## Артыкул І2

У міждзяржаўных тэхналагічных працэсах перадачы паведамленняў і інфармацыі прадпрыемствамі сувязі прымяняць адзіны ўлікова-справаздачны час - маскоўскі.

## Артыкул І3

Спрэчкі, звязаныя з адносінамі ў галіне сувязі, падведаны арбітражным судам, калі гэта прадугледжана адпаведнымі пагадненнямі Бакоў.

Пры адсутнасці такіх пагадненняў Бакі вызначаюць падведанасць спрэчак самастойна ў спецыяльным пагадненні.

## Артыкул І4

Бакі будуць вырашаць усе спрэчныя пытанні, якія могуць узнікнуць у сувязі з тлумачэннем і прымяненнем гэтага Пагаднення, шляхам перагавораў і кансультацый.

Узнікаючыя рознагалосці пры выкананні абавязацельстваў, прадугледжаных гэтым Пагадненнем, разглядаюцца пры неабходнасці спецыяльна ствараемай камісіяй, што складаецца з роўнай колькасці прадстаўнікоў Бакоў.

Унясенне змяненняў або дапаўненняў у гэта Пагадненне афармляецца пратаколам, якое пасля зацвярджэння і ўзгаднення Бакамі з'яўляецца неад'емнай часткай Пагаднення.

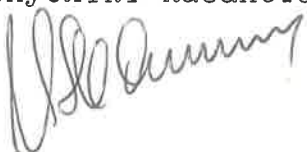
## Артыкул І5

Гэта Пагадненне ўступае ў сілу з моманту яго падпісання.

Гэта Пагадненне можа быць скасавана ў выпадку, калі адзін з Бакоў за 90 дзён паведаміць другі Бок у пісьмовым выглядзе аб сваім намеры спыніць яго дзеянне.

Учынена ў г. Алма-Аце І6 верасня 1992 г. у двух экзэмплярах, кожны на казахскай, беларускай і рускай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Урад  
Рэспублікі Казахстан



За Урад  
Рэспублікі Беларусь

